

學校推動雙語教學之挑戰與因應

楊怡婷

國立臺南大學附設實驗國民小學教務主任

一、前言

為推動雙語國家，行政院於 107 年 12 月提出「2030 雙語國家政策發展藍圖」，以「厚植國人英語力」與「提升國家競爭力」兩大政策目標，以 2030 年為目標，打造臺灣成為雙語國家（國發會、教育部，2020）。

行政院從今年起到 2024 年編列 100 億元預算，教育部擬廣聘外師到各校，110 學年起每年為中小學聘 300 名教師，偏鄉優先；並同步加速國內師資培育，預計每年增加 1,500 名職前和在職雙語教師。部長潘文忠表示，目標到 2024 年，60%高中以下學校的英語課採全英文授課、每 7 所學校就有 1 所學校的部分領域課程也能雙語教學；2030 年時，全國 100%高中以下學校的英語課，都可全英語授課，每 3 所學校就有 1 所學校可以進行部分領域雙語教學（陳至中，2021；潘乃欣，2021）。

從政策制定、經費編列、師資培訓，到目標成效，充分顯示了政府對推動雙語教育的迫切與決心。110 學年度是雙語國家政策的一個重要起步，本文擬針對這一波強勢的雙語教育變革中，探討學校面臨的挑戰與困難，提出可能的因應與作為。

二、學校推動雙語教學面臨的挑戰

（一）「為何」要推動雙語教學？

因應雙語國家政策，推動雙語教學目的是以英語作為語言學習媒介，讓學生能多聽、多說並能理解學科知識，以增強英文溝通能力，進而具備全球競爭力。然而，社會大眾對雙語教學的認知多半模糊不清，從政府、學者專家、學校、教師到家長學生，對雙語教育的目標和作法常有不同認知與期待，以致產生「一個雙語各自解讀」的狀況。

若學校推動的雙語教學，把學科教學變成英語教學，會不會捨本逐末犧牲學科知識的學習？若未考量學生的英語能力不同，進行雙語教學會不會擴大學習落差？雙語教學帶給學生是另一種學習障礙，還是提昇競爭力？面對雙語教學衍生的各種問題與質疑，有必要進一步釐清教學目的與凝聚共識。

（二）雙語教學由「誰」來上課？

雙語教學的實施，教師必須平衡學科內容及語言的學習，並針對教材、教法、評量與教學語言進行轉化。由於師資培育過程中，教師未曾修習過雙語教學的相關課程，很容易將雙語學誤解為英語教學的延伸，而引發焦慮不安與壓力。

雙語教學由「誰」來上課？若由英語教師教授學科，因學科知識有其系統性和準確性，可能有學生無法理解及簡化學科內容的疑慮。若由學科教師進行全英語教學，可能要面對學生質疑的眼光，加上許多學科用中文教學，教師已感不輕鬆，還要不以不熟悉的英語進行教學，往往教學自我效能感低，而影響其投入教學的意願。

（三）雙語教材在「哪裡」？

目前國內並無雙語課程綱要做為課程規畫之依據，亦尚未研發出一套符合雙語教學理念、具備螺旋式設計理念、切合學科教學內容且英語字彙量適中的雙語學科教材或課本，同時缺乏雙語教材資源整合的平台，因此教師須自行搜尋教材資源，轉化學科內容、教法與評量，自編雙語教材來上課，在課程規劃上有一定的難度與負擔，不利於雙語教學的推展。

（四）雙語教學評量「什麼」？

雙語教學評量的重點是學科學習目標還是語言學習目標？若著重在學科知識的理解與學習，如何了解學生語文學習的表現？若強調語言學習目標，是否會弱化學科知識的教學？學生語文能力不足，是否會影響學科知識的學習成效？欲兼顧學科知識與語文能力兩方面的教學評量，一來考驗著教師評量設計的專業能力，二來在學生學習精力的分配，以及語言和學科的適應和理解上，都是極大的負擔與挑戰。

（五）「何時」進行語言的動態切換？

雙語教學須兼顧知識的理解與語言的學習，在進行雙語教學時，由於多數學生英語能力尚無法勝任全英語授課，在學生語文能力參差不齊的情況下，教師如何掌握英語使用的時機，以及適切調整雙語教學的比例，皆是教學成功的關鍵因素。若教師無法在語言的使用時機上靈活轉換，或未能關照學生語言能力差異而彈性調整雙語比重，恐將面臨學生無法吸收學科知識，同時英語學習也無成效的窘境。

（六）「如何」建置雙語環境？

校園整體學習情境的規劃與營造，有助於雙語教學的推動。目前校園常見建置有資訊雙語化，包括學校簡介、出版品、網站導覽等；標示雙語化，包括校名、公共服務場所、教學班級標示等；教學情境雙語化，在學生每天穿梭的場域空間中，包括階梯、廁所、廊柱、牆面、教室學習角落等，張貼英語單字或基本句型，增加視覺刺激，提供英語生活化的學習環境。然而，這些以硬體、靜態的環境設施為主，無法提供真實溝通互動的情境，時間久了，當視覺刺激不再新鮮有感，相關的布置未能與教師的教學結合呼應，實際成效恐不如預期。

三、學校推動雙語教學的因應策略

（一）雙語教學以語言溝通為本

雙語教育跟英語教學是「相輔相成、互為表裡」。雙語教學並非英語教學，不是教單字、文法、句型，而是教師可同時透過中文結合英文的跨語言（*translanguaging*）為溝通媒介來教授學科知識，並兼顧文化與在地化需求，經由老師鷹架的搭建，達到學科專業知識的學習目的，讓英文成為有效的溝通與學習工具，目的在回到語言溝通的本質（鄒文莉，2020；林子斌，2021）。

由於雙語教學的推動，僅靠校內的英語老師是難以達成政策目標，然過往大眾對英語「教」與「學」的期望，往往強調正確性而非溝通功能，因而讓開口說英語變得困難。雙語教育的推動，需回歸語言學習溝通理解的目的，激發現職教師投入教學的動機與意願，並透過完善的增能培力研習、教師社群共備、專家輔導諮詢等支持系統，幫助現職學科教師調整心態，提升雙語教學知能，增進自我效能感，開啟師生使用英語溝通的新契機，方能有助於雙語教學的持續推展。

（二）學科與英語教師共備合作

由於現階段雙語師資不足，除透過師資大學培育職前師資、增聘外籍師資、教師甄選招考之外，應鼓勵現職學科教師成為雙語教學的主力，因為現職教師在其學科內容教學、班級經營方面已具有經驗，接受雙語教學之增能培力後，較快能成為合適的雙語教師（臺北市政府教育局，2021）。此外，鼓勵學科教師與英語教師成立社群，進行共備合作。學科教師進行教材分析、確認主題與規劃學習脈絡，英語教師評估學生語言經驗，確認語言學習內容，提供教學語言諮詢服務，協助學科教師能靈活運用兩種語言進行教學，再經由觀課與議課的討論與回饋，滾動式修正教學的內容與活動，以增進雙語教學之效能，達成兼顧學科內容及語言的學習之目標。

（三）研發雙語教材與數位資源

為有效推展雙語教學，解決教師備課、翻譯及編寫教材的壓力，當務之急是有系統的研發各領域的雙語教科書，方便教師教學使用，提高教師嘗試雙語教學的意願。由疫情加速了教育的數位化，應善用數位工具，打造優質且不受時空限制的雙語學習環境，積極開發雙語教材的多媒體學習資源，讓學生透過數位影音學習、概念動畫影片、數位自學讀本、AI 朗讀作業等進行自主學習，擴大雙語教學之成效。此外，應建置專屬雙語教學的入口平臺，有助於資源的整合、更新與共享（臺北市政府教育局，2021）。

（四）評量兼顧學科與語言學習

在雙語教學的評量上，需同時檢視學生學科知識與英語溝通能力。在學科評量方面，以 108 課綱和領綱的教學目標及學習重點規劃教學內容，並做為學習評量的依據，可採多元評量方式，如：如口頭發表、展演、操作、小組討論、學習單、隨堂測驗、定期評量等了解學生學習成效。在語言評量方面，主要採形成性評量的方式，觀察與紀錄學生在教學過程掌握「聽」與「說」的表現，以及對相關專有辭彙的辨識與理解。評量時，教師應提供多元語言學習的鷹架，鼓勵學生藉由肢體動作、實物操作、圖畫、口語等方式溝通表達，並搭配問卷或訪談了解學生的學習動力及困難，據此修正教學，增進學生學習成效。

（五）依學生程度調整教學語言

現階段雙語教學剛起步，由於全國各校的教師條件、學生程度、教學資源和社經背景不同的情況下，難以訂定一套雙語教學方法或策略適用各校。在多數學生尚無能力進行全英語授課的情況下，雙語課堂應留意保持彈性，不綁定英語使用比例，給願意雙語授課的師生更大的彈性（林子斌，2020）。

雙語教學應以學科知識的認識與理解為重，語言環境與語言使用為輔，並非是進行全英語的教學，應根據學生語言能力、師生互動反應及學習表現，彈性調整中英語的使用比例，並掌握教學中英語使用的適切時機。為確保學科知識的學習，建議學科核心概念以中文解說，專有名詞可以中英對照呈現，相關的教學指令及延伸活動，以英語表達，並透過各種口語及非口語的鷹架策略，幫助學生理解與溝通，讓學生有更多使用英文的機會，也允許中文表達，讓學生自在運用雙語互動與學習。

（六）打造溝通為本的雙語環境

學校整體雙語環境的建置分為硬體靜態的雙語化標示，和軟體動態的雙語溝通環境。在硬體建置方面，內容必須搭配課程的運作，方能發揮成效。在軟體方面，應提供學生真實、自然、有意義的互動語言經驗，如：推動課室英語，讓全校教師於課堂教學中運用；透過廣播學英語，由校長與行政同仁以英語廣播進行各項宣導活動、集會典禮以雙語進行、午餐時間收聽 ICRT News Lunchbox 節目等，提供生活化的英語情境，並讓英語的學習延伸到教室外，鼓勵全校師生一起使用英語進行溝通，培養雙語學習與思考的習慣。

四、結語

政府宣示 2030 年要成為雙語國家，並訂今年為雙語國家元年，積極推動雙語教育，將雙語教學奠基於各學科知識之上，以英語做為課室學習溝通的語言，營造雙語學習環境，以提升學生的英語力。

在雙語教學的推動上，現階段學校面臨師資、教材、評量，以及環境建置的難題，希冀政府可以提供更完善的師資培育、教材研發和支持系統，以鼓勵更多教師投入；學校可以凝聚團隊共識，整合軟硬體設備，規劃雙語教學課程，營造英語學習環境；教師可以自我精進，培訓增能與共備合作，強化雙語教學能力，以期能從容應對雙語教學帶來的各項挑戰，進而發展出具特色的雙語教學模式。

參考文獻

- 林子斌（2020）。臺灣雙語教育的未來：本土模式之建構。臺灣教育評論月刊，9(10)，8-13。
- 林子斌（2021）。雙語教育：破除考科思維的20堂雙語課。臺北：親子天下。
- 國發會、教育部（109）。前瞻基礎建設—人才培育促進就業建設 2030 雙語國家政策（110 至 113 年）。取自 <https://www.ey.gov.tw/File/2B6104944B834BE1>
- 陳至中（2021年9月8日）。雙語國家2024年目標 6成中小學英語課全英語。中央社。取自 <https://www.cna.com.tw/news/firstnews/202109080322.aspx>
- 鄒文莉（2020）。臺灣雙語教育師資培訓。師友雙月刊，622，30-40。
- 臺北市政府教育局（2021）。臺北市雙語教育中長程實施計畫-建置校園雙語

環境、培養跨語實踐力。取自<https://reurl.cc/L72x14>

■ 潘乃欣（2021年9月8日）。雙語教育元年廣聘外師百億預算4大政策問題一次看。聯合報。取自<https://udn.com/news/story/6885/5729821>

